

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś takim nakazujemy i prosimy przez Pana naszego Jezusa Pomazańca aby ze spokojem pracując swój chleb jedliby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Takim właśnie polecamy i takich wzywamy* w Panu Jezusie Chrystusie, aby w spokoju pracowali i własny chleb jedli.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś takim nakazujemy i zachęcamy w Panu, Jezusie Pomazańcu, aby ze spokojem pracując. swój chleb jedliby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś takim nakazujemy i prosimy przez Pana naszego Jezusa Pomazańca aby ze spokojem pracując swój chleb jedliby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takim osobom nakazujemy, i takie zachęcamy w Panu Jezusie Chrystusie, by ze spokojem podjęły pracę i zarabiały na własne utrzymanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nakazujemy <i>im</i> i napominamy przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, aby spokojnie pracując, własny chleb jedli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż takowym rozkazujemy i napominamy ich przez Pana naszego, Jezusa Chrystusa, aby w pokoju robiąc, swój własny chleb jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tym, którzy takowi są, opowiadamy i prosimy przez Pana Jezusa Chrystusa, aby z milczeniem robiąc, swój chleb jedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tym przeto nakazujemy i napominamy ich w Panu Jezusie Chrystusie, aby pracując ze spokojem, własny chleb jedli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tym też nakazujemy i napominamy ich przez Pana Jezusa Chrystusa, aby w cichości pracowali i własny chleb jedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takim więc nakazujemy i prosimy ich w Panu Jezusie Chrystusie, aby spokojnie pracowali i jedli swój chleb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakazujemy im i upominamy ich w Panu Jezusie Chrystusie, aby pracując spokojnie, jedli własny chleb.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Takich wzywamy i pobudzamy w Panu, Jezusie Chrystusie, by w cichości pracując, własny chleb jedli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Takim to polecam i napominam w ich imieniu Jezusa Chrystusa, naszego Pana, aby spokojnie pracowali i zarabiali na życie.

1) <x>590 4:1</x>

2) <x>560 4:28</x>; <x>590 4:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tych surowo napominamy w Panu Jezusie Chrystusie, żeby spokojnie pracując własny chleb jedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Таким наказуємо і благаємо в [нашому] Господі Ісусі Христі, щоб вони мовчки працювали та їли свій хліб.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc takim nakazujemy i pobudzamy ich w naszym Panu, Jezusie Chrystusie, aby ze spokojem pracując, jedli swój chleb.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Takim osobom nakazujemy - i w jedności z Panem Jezua Mesjaszem nalegamy - aby się uspokoiły, zabrały do roboty i same zarabiały na swój chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Takim nakazujemy i usilnie ich zachęcamy w Panu Jezusie Chrystusie, żeby w cichości pracując, jedli pokarm, na który sami zarobili.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W imieniu Pana, Jezusa Chrystusa, nakazujemy im, aby zabrali się do uczciwej pracy i zaczęli zarabiać na swoje utrzymanie.